

Getting beyond bullying

Parents and teachers can intervene to help both bullies and their victims

By Heather World

When Eden Steele started teaching in San Diego in the late '60s, she heard adults making excuses for bullies - "boys will be boys" - or telling bullies to repeat rote apologies. Victims were told, "just ignore it." Now headline-grabbing stories of school violence have parents, teachers, and administrators rethinking bullying, from hurtful comments to physical attacks, and understanding that both bully and victim need help. Parents and teachers can work with children when they're young to prevent dangerous harassment later on. Steele, for example, consults with Interactions for Peace, a non-profit whose anti-bullying program starts with kindergartners. Parents and educators offer the following tips on dealing with bullying.

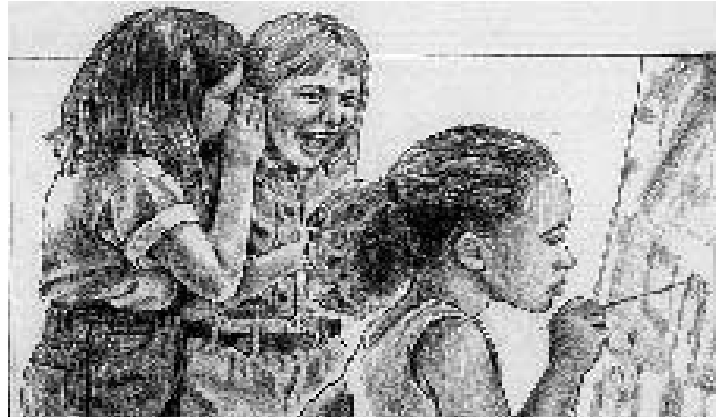
Talk to your child's teachers and caregivers. Maritza Lozano, a San Francisco child care provider and mother of two, says she didn't know her son was being harassed at school until the staff at his after-school program called her. He was acting out when given directions and had thrown a book at one counselor. "She asked, 'how is he doing at school?'" Lozano says. "That's when I called the teacher." Lozano learned that at school other children taunted her son because he sometimes sat quietly, away from other kids. After the call, "the teachers told the children to stop," says Lozano. "Now, two years later, he is friends with those children."

Look for subtle signs. Sometimes parents and teachers don't notice subtle signs that a student is being harassed, says Linda Young, a second-grade teacher and mother in El Cerrito. "Kids can be silent and really terrified," she says. "I've had kids complaining of stomachaches and that kind of thing and not really know why." When Young notices these signs, she starts by

talking to the child. "They often don't talk right away," she says. "You just open the door. Kids sometimes blame themselves for what's going on, and they don't want to tell."

Teach kids how to stand up to bullying. Steele's program teaches children to have the confidence to stand up for themselves in ways other than pushing, shoving, and name-calling. "It's about giving the skills and confidence to kids, so adults don't always have to be involved," she says. "When the culture of the group is that we're going to work together in a more peaceful way, then the students feel willing to jump in and say 'stop!' [to bullying.]"

Sit children down to talk out conflicts. Sometimes mediators-teachers or fellow students-can help diffuse tension that has led to bullying. "Usually it's a communication breakdown," says Mark Urwick, who has taught middle school in Torrance and Burbank. "I had one girl named Vicki who was very big into bullying other girls. A lot of it was that she didn't have friends. Once you got her into a room and she could tell her side of the story and they could tell their side, the tension wasn't there anymore. She was bullying them for attention." Steele creates a "talking circle," for children to share their thoughts. At the request of a kindergartner, Steele called a talking circle to discuss why the children were picking on a little boy named Nicholas. Having worked on their communication skills and self-confidence, the children spoke freely. Some admitted to thinking Nicholas dressed oddly, for example. Nicholas was able to tell the children that their teasing made him feel bad. "The other kids totally stopped when they were confronted with the issue that this behavior is making someone else feel bad," Steele says.



Help children who bully learn empathy. Wynnetta Hartman and her husband live in Fullerton with their seven children, including four foster children. Hartman says elementary school-age children can be quite cruel because they don't really know better yet. "I think the most helpful and effective thing to do is to try to make them understand how the other person feels," she says. She once fostered a nine-year-old boy, who at one point told Hartman's four-year-old daughter that no one liked her and everyone only pretended to be her friend. Hartman says she "hit the roof" when she overheard the remark. Nonetheless, "I talked to him about how that made her feel," she says. "I was trying to get him to learn empathy."

Make students acknowledge their role. "Do not protect the child from itself," says Jan Goodman, who worked as an elementary school teacher and principal for 20 years in Berkeley. "When a child does something mean and is never held accountable or given a chance to make amends, that has a severe psychological effect." Goodman addressed bullying by bringing the bully and victim together in her office. She would tell them to turn their differing recollections into a written document with one description of the incident and a remedy. She then read this contract back to the them and sent copies home.

Goodman remembers one boy who called another boy's father "retard," then, when this comment produced tears, followed up with "sissy." When Goodman pulled the two together, the name-caller learned his victim's father had died. "He said, 'Man, am I sorry!'" she says. "I think he even invited the kid to do something with his own dad. Kids have unlimited room in their hearts for empathy and compassion, if they're given the opportunity."

Give the bully responsibility. Children who bully often feel powerless outside school, says Goodman, and a teacher can worsen the situation with snap judgments and punishment. Sometimes bullies are "angry, but not at their target. They're angry at situations where they've had no power." Parents and teachers can try to understand what is making the child angry. Goodman also saw results when she set up daily behavior monitoring charts listing positive expectations ("Speak respectfully," for example). Both the teacher and the child then assessed the child's behavior. "Students have to feel power in these situations," she says. "Otherwise we just have mini-prisons."

Llegando más allá de la intimidación de los niños

Padres y profesores pueden intervenir para ayudar a ambos los niños que intimidan y sus víctimas

Por Heather World

Cuando Eden Steele empezó su trabajo como profesora en San Diego en los años 60's, escuchó a los adultos haciendo excusas para los matones, o los niños que intimidan—"los machitos serán machitos"—o tal vez haciendo que repitan disculpas ya memorizadas. A las víctimas les decían solamente "ignórales". Ahora las historias de violencia escolar son noticias de primera página, y esto tiene a los padres, profesores y administradores pensando de nuevo en lo que es la intimidación, desde palabras dañinas hasta ataques físicos, y enteneder que ambos el maton y la víctima necesitan ayuda. Padres y profesores pueden trabajar consus hijos mientras están chicos para prevenir el peligro y el maltrato en el futuro. Steele, por ejemplo, consulta con Interactions for Peace (Interacciones para la paz), una organización sin lucros que tiene un programa anti-intimidación que empieza desde kinder. Padres y profesores ofrecen las siguientes sugerencias para controlar la intimidación.

Plátique con los profesores y los proveedores. Maritza Lozano, una proveedora en San Francisco y madre de dos, dice que no sabía que su hijo estaba siendo victimizado en la escuela hasta después de que le llamó un empleado del programa de cuidado después de la escuela. Su hijo estaba rebelde cuando recibía instrucciones y le tiró un libro a un consejero. "Ella preguntó, '¿cómo se comporta en la escuela?'" dice, Lozano. "Eso es cuando llamé a su maestro". Lozano se enteró que en la escuela los otros niños se burlaban de su hijo porque de vez en cuando se sentó quieto y apartado de los demás niños. Después de la llamada, "los maestros le dijeron a los niños que dejaran de molestarlo", afirma Lozano. "Ahora, dos años después, es amigo de los mismos niños que lo molestaban".

Busque señales sutiles. "Muchas veces los padres y maestros no notan señales sutiles que indican que un estudiante está siendo victimizado" dice Linda Young, madre de dos y maestra de segundo grado en El Cerrito. "Los niños pueden callar y estar aterrorizados por dentro", dice Young. "Algunos niños me han dicho que sufren de dolores de estómago y otras cosas parecidas sin saber por qué". Cuando Young nota estas señales sutiles, lo primero que hace es hablar con el niño. "Muchas veces no hablan inmediatamente", dice. "Sólo tenemos que abrir la puerta. De vez en cuando los niños se culpan a si mismos por lo que sucede, y no quieren decirnos".

Enséñele a los niños a defenderse contra la intimidación. El programa de Steele les enseña a los niños a tener la confianza para defenderse sin necesidad de golpear, empujar o usar palabras dañinas. "Se trata de darles la confianza y las herramientas a los niños para que los adultos no tengan que involucrarse todo el tiempo", dice. "Cuando la cultura del grupo se define que vamos a trabajar juntos en una manera pacífica, entonces los estudiantes se sienten más capaces de intervenir y decirle 'no!' [a la intimidación]".

Siéntese y plátique con los niños acerca de los conflictos. Muchas veces los mediadores—maestros u otros estudiantes—pueden ayudar a difundir tensiones que han crecido a convertirse en intimidación. "Usualmente es una falta de comunicación", dice Mark Urwick, quien ha enseñado la escuela presecundaria en Torrance y Burbank. "Una estudiante llamada Vicki se acostumbraba a intimidar a las demás niñas. La mayoría era porque no tenía amiguitas. Al meterla en un cuarto, ella podía explicar su punto de vista y las

demás niñas podían explicar los suyos, y entonces la tensión terminó. Ella intimidaba a las demás para llamar la atención". Steele creó un "círculo de conversación para que los niños pudieran compartir sus pensamientos. Por petición de un estudiante de kinder, Steele organizó un círculo de conversación para discutir porque los niños molestaban a otro niño llamado Nicholás. Los niños platicaron libremente porque trabajaron con las herramientas de comunicación y confianza en si mismos. Por ejemplo, algunos admitieron que pensaban que la ropa de Nicholás era algo rara. Nicholás pudo expresarse a los demás que sus burlas le hacían sentirse mal. "Los niños dejaron de molestarlo por completo cuando se dieron cuenta de que sus burlas cuasaban que otro niño se sintiera mal", dice Steele.

Ayude que los matones aprendan la simpatía. Wynnetta Hartman y su esposo viven en Fullerton con sus siete hijos, incluyendo a cuatro acogidos. Hartman dice que los niños de la edad de escuela elemental pueden ser algo cruel, simplemente porque todavía no saben mejor. "Creo que lo más efectivo es tratar de hacerles entente la otra persona se siente." dice Hartman. HEIDI THOMPSON r cómo En el pasado vivía con un niño de 9 años, que le dijo una vez a la hija de cuatro años de Hartman que nadie la quería, y que todos fingían a ser sus amigos. Hartman dice que "se enfureció" cuando entendió que Hartman lo había oído. "Sin embargo, le hablé de cómo se sentía. Quería hacerle entender la simpatía."

Haga que los estudiantes econozcan su papel. "No proteja al niño de sí mismo", dice Jan Goodman quien trabajó como maestra de escuela elemental, y como directora por 20 años en Berkeley. "Cuando un niño hace algo cruel y no se le pide ser responsable por lo que ha hecho, o

si no se le da la oportunidad de enmendar la ofensa, eso le puede causar un efecto psicológico severo". Goodman enfrentó la intimidación por traer a la víctima y al ofensor juntos. Les decía que escribieran lo que recordaban con respecto a lo ocurrido, y que incluyeran una descripción del incidente y su solución. Después los leía, y mandaba copias a sus casas. Goodman recuerda que un niño le dijo a otro niño que su padre era un "atrasado" y cuándo vio llorar al otro niño, le dijo: "eres una maríca". Cuando Goodman reunió a los dos niños, el ofensor se díó cuenta de que el padre de la víctima había muerto. "El niño le dijo, 'Cómo lo siento'. Creo que hasta le invitó a salir con su papá. Los niños tienen una grande capacidad en sus corazones para la simpatía y compasión, si se les muestra la oportunidad".

Déle responsabilidad al matón. "Niños que intimidan a otros muchas veces se sienten inútiles fuera de la escuela", dice Goodman, y un maestro puede empeorar la situación con juicios duros y ligeros. A veces los matones están enojados pero no con su víctima. Están enojados con las situaciones en que no ienen poder y se sienten inútiles." Padres y profesores pueden tratar de entender qué es lo que hace que el niño se sienta enojado. Goodman también vió resultados cuando estableció estadísticas gráficas para observar el comportamiento diario, escribiendo expectativas positivas (por ejemplo "Hablar respetuosamente"). Entonces ambos el maestro y el estudiante analizaron el comportamiento. "Los estudiantes deben tener un sentido de capacidad en estas situaciones", dice Goodman. "Si no, sólo estamos creando mini-carceles".